

《金刚》“九喻”瑜伽述义

◎王孺童

《金刚经》自姚秦鸠摩罗什始译以来,经唐六祖慧能禅师推重讲说,遂大行于中土。该经又以“四句偈喻”,最为著名,影响深远。然此“四句偈喻”,只列喻体,未明本体,致使后世历代祖师各抒己意。如隋智顗于《金刚般若经疏》中,即判此“四句偈喻”为止观之说;又如唐慧能于《金刚经解义》中,谓“梦者是妄身,幻者是妄念,泡者是烦恼”等云。如此注说不一,世尊偈喻难明,故当溯本追源,以求真义。

一、源流略述

《金刚经》传入中土以前,印度早有注疏行世。于今可考之最古者,为弥勒菩萨所说之“七十七偈”。此“七十七偈”乃弥勒菩萨于兜率天宫,为前来请益《金刚经》义之无著菩萨所讲说。后无著菩萨转授其弟天亲菩萨,天亲菩萨加归敬二偈及结偈,以成“八十偈”。二人又本弥勒菩萨之偈,各自造论,以释《金刚经》义。

唐义净《略明般若末后一颂赞述》:“无著菩萨昔于睹史多天慈氏尊处,亲受此八十颂,开般若要门,顺瑜伽宗理,明唯识之义。遂令教流印度,若金乌之焰赫扶桑;义阐神州,等玉兔之光浮雪岭。然而《能断金刚》,西方乃有多释。考其始也,此颂最先。即世亲(即天亲)大士躬为其释。”

北魏菩提流支译《金刚仙论》卷一〇:“弥勒世尊,愍此阎浮提人,作《金刚般若经义释》并《地持论》,賚付无障碍(即无著)比丘,令其流通。然弥勒世尊但作长行释,论主天亲既从无障碍比丘边学得,复寻此经论之意,更作偈论,广兴疑问,以释此经,凡有八十偈,

及作长行论释,复以此论转教金刚仙论师等。此金刚仙转教无尽意,无尽意复转教圣济,圣济转教菩提留支,迭相传授,以至于今,殆二百年许,未曾断绝故。”

故知此瑜伽行派之《金刚经》注论,传承有继,无有间断,直达中土。

弥勒菩萨之“七十七偈”,今见于天亲菩萨所造论释,其汉译本有二:北魏菩提流支译《金刚般若波罗蜜经论》、唐义净译《能断金刚般若波罗蜜多经论释》。后凡引二译本者,皆注明“菩提流支译本”与“义净译本”以作简别。无著菩萨所造论释,即隋达摩笈多译《金刚般若波罗蜜经论》。

二、义赅二派

印度大乘佛教分为“中观学派”与“瑜伽行派”两大系统。《金刚经》最早之传译者鸠摩罗什,为著名之中观学派译经家。其所翻译之《金刚经》,流传最广,影响最大,致使后世将《金刚经》误判为专门宣扬“中观”思想之经典。

世尊讲说般若之经,其义圆融,赅摄二派,乃一真大乘宗也。印度始有龙树、弥勒菩萨依之造论,中土方有鸠摩罗什、玄奘各译其经。后世学人,不能贯通其义,明彻般若三昧,妄生论诤,割裂二派,以成水火。

唐义净《略明般若末后一颂赞述》:“瑜伽则真有俗无,以三性为本;中观乃真无俗有,寔二谛为先。般若大宗,含斯两意,致使东夏则道分南北,西方乃义隔有。既识介纲,理无和杂,各准圣旨,诚难乖竞。”

这种因对大乘佛教教义的不同理解而产生的矛盾

分歧,致使《金刚经》在印度就有多种梵本流传。现存六种汉译本中,除鸠摩罗什是依中观学派诵本译出外,其余五译皆是依瑜伽行派诵本译出。

三、六九之辨

关于《金刚经》中“四句偈喻”,六译本经文如下:

姚秦鸠摩罗什译《金刚般若波罗蜜经》:“一切有为法,如梦、幻、泡、影,如露亦如电,应作如是观。”

北魏菩提流支译《金刚般若波罗蜜经》:“一切有为法,如星、翳、灯、幻、露、泡、梦、电、云,应作如是观。”

南朝陈真谛译《金刚般若波罗蜜经》:“应观有为法,如暗、翳、灯、幻、露、泡、梦、电、云。”

隋达磨笈多译《金刚能断般若波罗蜜经》:“星、翳、灯、幻、露、泡、梦、电、云,见如是此有为者。”

唐玄奘译《能断金刚般若波罗蜜多经》(即《大般若波罗蜜多经》卷五七七《能断金刚分》):“诸和合所为,如星、翳、灯、幻、露、泡、梦、电、云,应作如是观。”

唐义净译《佛说能断金刚般若波罗蜜多经》:“一切有为法,如星、翳、灯、幻、露、泡、梦、电、云,应作如是观。”

其中,只有中观学派译本为“六喻”,而另外五种瑜伽行派译本均为“九喻”。那么,到底哪一种翻译更符合梵本呢?

唐慧立撰、彦惊笺《大唐大慈恩寺三藏法师传》卷七:“帝又问:‘《金刚般若经》,一切诸佛之所从生,闻而不谤,功逾身命之施,非恒沙珍宝所及,加以理微言约,故贤达君子多爱受持。未知先代所翻文义具不?’法师对曰:‘此经功德,实如圣旨。西方之人,咸同爱敬。今观旧经,亦微有遗漏。据梵本具云《能断金刚般若》,旧经直云《金刚般若》。欲明菩萨以分别为烦恼,而分别之惑坚类金刚,唯此经所论无分别慧乃能除断,故曰《能断金刚般若》,故知旧经失上二字。又如下文,三问阙一,二颂阙一,九喻阙三。如是等,什法师所翻舍卫国也,留支所翻婆伽婆者少可。’帝曰:‘师既有梵本,可更委翻,使众生闻之具足。然经本贵理,不必须饰文而乖义也。’故今新

翻《能断金刚般若》委依梵本,奏之,帝甚悦。”

依玄奘“九喻阙三”之说,当知梵本实为“九喻”,而鸠摩罗什“六喻”之译,乃失译三喻也。

四、说偈因缘

1、释疑说偈

在《金刚经》中,世尊为何要演说“四句偈喻”呢?其说偈的目的又是什么呢?这需要看一下,引出“四句偈喻”的经文,讲的是什么内容。

姚秦鸠摩罗什译《金刚般若波罗蜜经》:“云何为人演说,不取于相,如如不动。何以故?”

北魏菩提流支译《金刚般若波罗蜜经》:“云何为人演说而不名说,是名为说?而说偈言:……”

南朝陈真谛译《金刚般若波罗蜜经》:“云何显说此经如无所显说,故言显说,如如不动,恒有正说?”

隋达磨笈多译《金刚能断般若波罗蜜经》:“云何及广说如不广说,彼故说名广说?”

唐玄奘译《能断金刚般若波罗蜜多经》:“云何为他宣说开示如不为他宣说开示,故名为他宣说开示?尔时世尊而说颂曰:……”

唐义净译《佛说能断金刚般若波罗蜜多经》:“云何正说无法可说,是名正说?尔时,世尊说伽他曰:……”

诸译文词虽异,然义实一,乃谓“说法”之事。《金刚经》中有云,诸佛为利益众生,而于世间为众生说法;又云诸佛入于涅槃。诸佛若常为众生说法,又如何能入于涅槃?诸佛若入于涅槃,又如何能常为众生说法?世尊为断此疑,而说偈喻。故天亲菩萨曰:

复有疑:若诸佛如来常为众生说法,云何言如来入涅槃?为断此疑,是故如来说彼偈喻。(菩提流支译本)

2、不住不离

弥勒菩萨偈曰:

非有为非离,诸如来涅槃。(菩提流支译本)

如来涅槃证,非造亦不殊。(义净译本)

世尊“断疑”所说偈喻为比类曲答,而此弥勒菩萨所说之偈乃直答也。偈中义谓:如来所证之涅槃境界,并非造作而得之有为法,然其与有为法又不相殊离。故知诸佛虽证涅槃,而以化身应世说法;虽为利益众生生于世间说法,而不住世间;虽入涅槃,而不住涅槃也。故天亲菩萨曰:

此义云何?诸佛涅槃非有为法,亦不离有为法。何以故?以诸佛得涅槃,化身说法,示现世间行,为利益众生故。此明诸佛以不住涅槃,以不住世间故。(菩提流支译本)

五、正观喻法

1、断疑后观

前虽谓诸佛之所以能不违涅槃于世间说法,乃因诸佛示现世间而不住有为;然未明诸佛成就何等功德智慧,而能示现世间不住有为。此即世尊演说偈喻根本,而弥勒菩萨以偈释答。

弥勒菩萨偈曰:

九种有为法,妙智正观故。(菩提流支译本)

此集造有九,以正智观故。(义净译本)

偈中义谓:诸佛皆以殊妙智慧,正观世间九种有为之境,遂能示现世间不住有为。故天亲菩萨曰:

何故诸佛示现世间行,而不住有为法中?偈言:“九种有为法,妙智正观故。”(菩提流支译本)

2、说喻对法

世尊演说“四句偈喻”,只明“九喻”,未言弥勒菩萨偈中所谓“九种有为法”。当知,世尊“九喻”乃是喻体,弥勒菩萨“九法”乃是本体。“九喻”所喻指之对象,即是“九法”。故天亲菩萨曰:

如星宿等相对法。(菩提流支译本)

3、正观境界

世尊所举“九喻”,其目的是以世间九种事相,喻指世间九种有为之法。既然是有为法,必不为诸佛所住。那么,弥勒菩萨偈中所谓“正观”境界,到底是什么呢?须知喻体、本体,皆非正观;要以喻观本,观本成

喻,方为正观。故天亲菩萨曰:

九种正观故,此九种正观,于九种境界。(菩提流支译本)

六、九种正观

引说至此,当正论九种正观。

(一)总标

弥勒菩萨偈曰:

见相及于识,器身受用事;

过去现在法,亦观未来世。(菩提流支译本)

见相及与识,居处身受用;

过去并现存,未至详观察。(义净译本)

前文已明,世尊所举“九喻”,未明所喻之本。今弥勒菩萨说偈,以示世尊所喻九种有为之法。即:星喻见,翳喻境,灯喻识,幻喻界,露喻身,泡喻受用,梦喻过去,电喻现在,云喻未来。其中,“界”在偈中作“器”、“居处”,即指身所居之器世界。

(二)分释

对于“九种正观”之科分,弥勒菩萨与无著菩萨开合略有不同。

1、弥勒三分

弥勒菩萨偈曰:

观相及受用,观于三世事。(菩提流支译本)

由观察相故,受用及迁流。(义净译本)

弥勒菩萨于此偈中,依本体所示将“九法”科分为三,即:观相、观受用、观行。

(1)观相

观相者,由正观见、境、识三有为法故,而得正观诸有为法集聚、造作有为之相。故天亲菩萨曰:

观有为法,以观见、相、识。(菩提流支译本)

由观见、境、识故,即是观察集造有为之相。(义净译本)

①星喻见

星者,唯于黑夜,方见其明;日出天光,其辉则隐。此喻凡夫自谓已见,能正观万物,然不知此见实乃妄

见;以妄见所观万物之相,必为虚妄颠倒之相,而非实相。若证真智发起,犹如大日当空,群暗尽破,实相自现。凡夫无智,执见为实,世尊说星喻破之。故天亲菩萨曰:

譬如星宿,为日所映,有而不现,能见心法亦复如是。(菩提流支译本)

此中应观见如星宿,谓是心法,正智日明,亦既出已,光全灭故。(义净译本)

②翳喻境

翳者,目前之病障也。此喻凡夫执取妄见所缘外境是实,然不知此缘境亦乃虚妄不实之境。犹如病目之人,因翳障目,观万物皆有毛轮之色。缘境如翳,因缘假和而有其相,此相非实。若证真智发起,犹如翳去目清,万物洞然,实相自现。凡夫无智,执境为实,世尊说翳喻破之。故天亲菩萨曰:

又如目有翳,则见毛轮等色,观有为法亦复如是,以颠倒见故。(菩提流支译本)

应观所缘境相,如翳目人睹发团等,是妄现故。(义净译本)

③灯喻识

灯者,照明之物也。举油灯为例,必以灯油灌于灯身,且使灯油常盈不亏,灯光方能长明。若无灯油、灯身,或缺其一,灯无光明。故知灯乃和合而有,本无自性。此喻凡夫内所生识,必赖见、境相合而有;又因依止贪爱力故,恒执见所缘境,而使此识常生不断。当知此识,实以妄见执取妄境而生,故其体亦为妄识。凡夫无智,执识为实,世尊说灯喻破之。故天亲菩萨曰:

又如灯,识亦如是,依止贪爱法住故。(菩提流支译本)

应观其识,犹若于灯,此能依见,由爱腻力而得生故。(义净译本)

(2)观受用

观受用者,由正观界、身、受用三有为法故,而得正观诸有为法依何处住、以何身受用等有为之相。故天亲菩萨曰:

观受用,以观器世间等,以何处住、以何等身受用何等。(菩提流支译本)

由观器界、身及所用故,即是观其受用,于此由彼所受用也。(义净译本)

④幻喻界

幻者,假相也,本无实体。此喻凡夫所居住之器世界,因缘和合,种种差别,体性不实,犹如幻化。凡夫无智,执界为实,世尊说幻喻破之。故天亲菩萨曰:

又如幻,所依住处亦如是,以器世间种种差别无一体实故。(菩提流支译本)

应观居处,犹如于幻,即器世间有多奇质,性不实故。(义净译本)

⑤露喻身

露者,朝露也,日出即蒸腾而逝,不久住也。此喻凡夫根身,虽得百年暂住,终归无常,犹如朝露。凡夫无智,执身为实,世尊说露喻破之。故天亲菩萨曰:

又如露,身亦如是,以少时住故。(菩提流支译本)

应观其身,譬如露滴,暂时住故。”(义净译本)

⑥泡喻受用

泡者,水沤也。因湍、水、风三者和合,故有水泡。此喻凡夫受用苦乐之境,乃为根、境、识三法和合而有,亦无自性。凡夫无智,执受为实,世尊说泡喻破之。故天亲菩萨曰:

又如泡,所受用事亦如是,以受想因三法不定故。(菩提流支译本)

观所受用,犹若水泡,其受用性,是三事合所生性故。(义净译本)

(3)观行

观行者,行乃迁流义。由正观过去、现在、未来三有为法故,而得正观诸有为法三世迁流变化不住等有为之相。故天亲菩萨曰:

观有为行,以何等法三世转差别。(菩提流支译本)

由观三世差别转故,即是观其迁流不住。(义

净译本)

⑦梦喻过去

梦者,睡眠所生妄想也。梦境无实,唯靠意念生起。此喻过去之事,已成旧往,于今无实。凡夫无智,执过去为实,世尊说梦喻破之。故天亲菩萨曰:

又如梦,过去法亦如是,以唯念故。(菩提流支译本)

应观过去所有集造同于梦境,但唯念性故。(义净译本)

⑧电喻现在

电者,云雷之光也。乍现不住,刹那生灭。此喻现在之事,虽有不住,疾生灭性。凡夫无智,执现在为实,世尊说电喻破之。故天亲菩萨曰:

又如电,现在法亦如是,以刹那不住故。(菩提流支译本)

应观现在事同于电,疾灭性故。(义净译本)

⑨云喻未来

云者,空中水气也。其形变化无常,其性聚散无度;本是万里晴空,须臾浮云满天;忽而乌云降雨,亦或云开日见。此喻未来之事,皆为众生阿赖耶识所含藏诸法种子变现而成,然其种子虽能持摄未来诸法境界,但变现不定。凡夫无智,执未来为实,世尊说云喻破之。故天亲菩萨曰:

又如云,未来法亦如是,以于子时阿黎耶识,与一切法为种子根本故。(菩提流支译本)

应观未至体若重云,阿赖耶识在种子位,体能摄藏诸种子故。(义净译本)

3、无著四分

无著菩萨于《金刚般若波罗蜜经论》中,依喻体所显将“九喻”科分为四,即:自性相、著所住味相、随顺过失相、随顺出离相。

《金刚般若波罗蜜经论》卷下:“(1)于中自性相者,共相、见、识。①此相如星,应如是见。何以故?无智闇中,有彼光故;有智明中,无彼光故。②人、法我见如翳,应如是见。何以故?以取无义故。③识如灯,应如是见。

何以故?渴爱润取缘故炽然。(2)于中著所住味相者,味著颠倒境界,④故彼如幻,应如是见。何以故?以颠倒见故。(3)于中随顺过失相者,无常等随顺故。⑤彼露譬喻者,显示相体无有,以随顺无常故。⑥彼泡譬喻者,显示随顺苦体,以受如泡故。若有受皆是苦,以三苦故,随有应知:彼苦生故是苦苦,破灭故是坏苦,不相离故是行苦。复于第四禅及无色中,立不苦不乐受,以胜故。(4)于中随顺出离相者,随顺人、法无我,以攀缘故,得出离故,说无我以为出离也。⑦随顺者,谓过去等行,以梦等譬喻,显示彼过去行,以所念处故如梦。⑧现在者,不久时住,故如电。⑨未来者,彼粗恶种子似虚空引心出,故如云。如是知三世行转生已,则通达无我。此显示随顺出离相故。”

通过标列论文可知,除将幻喻与露、泡喻开为二相外,其余与弥勒菩萨科分无异。就其论义,除增随顺过失、随顺出离二义,详于人、法二我见及苦受外,其余亦与弥勒菩萨偈颂及天亲菩萨释大同。惟其将“星喻相(境)、翳喻见”,与弥勒菩萨配适颠倒。

七、正观利益

已说九种有为法相,若正观察,能得成就何等功德智慧?

弥勒菩萨偈曰:

于有为法中,得无垢自在。(菩提流支译本)

于有为事中,获无垢自在。(义净译本)

依“九法”正观世间诸法,必于一切有为法中,获得无垢自在。故天亲菩萨曰:

观如是九种法,得何等功德?成就何智?如是观一切法,于世间法中得自在故。(菩提流支译本)

由此观故,便能于诸有为法中,获无障碍随意自在。为此纵居生死尘劳,不染其智;设证圆寂灰炆,宁味其悲!(义净译本)

八、瑜伽义胜

上本弥勒菩萨之偈,依无著菩萨、天亲菩萨之论,

而详辨《金刚》“九喻”之义。然此瑜伽行派之释,能否直指世尊本怀呢?

现存虽无印度中观学派之《金刚经》注疏,然有龙树菩萨《大智度论》传世,该论亦为鸠摩罗什所译。考察论中有关“九喻”之说,即可窥知中观学派之释。

星喻:譬如众星,日光既出,则没不现。(卷九)

翳喻:譬如人眼翳,见妙珍宝,谓为不净。(卷六七)如人目翳,视清净珠,见其目影,便谓珠不净。(卷九五)

灯喻:又如灯明大者,必知酥油亦多。(卷二一)譬如酥油丰饶,灯炷清净,光明亦盛。(卷二六)

幻喻:一切处,求不可得,如幻。(卷四)知三界如梦。(卷四〇)一切世间颠倒,颠倒果报不实如幻。(卷六二)

露喻:譬如日出时,朝露一时失。(卷一八)譬如朝露,见日则消。(卷三五)

泡喻:受如泡。(卷六)观受如泡。(卷八一)知诸受相,如水中泡,一起一灭,是为知受相。(卷八九)

梦喻:如梦者,如梦中无实事,谓之有实。(卷六)见过去、未来事,如梦中所见。(卷三十三)

电喻:人命无常,财物如电。(卷二二)

“云喻”譬如未来,义指阿赖耶识,乃瑜伽行派独有之见。除此之外,其余八喻,二派之释亦无大异。故瑜伽行派之释乃以阐发世尊言教为本,而非一家之见。然龙树之说,毕竟只言片语,且非就《金刚经》义而言。今欲求《金刚》“九喻”之真义者,当以瑜伽行派之释为指归。

金陵刻经处成为世界级非物质文化遗产保护单位

本刊讯 9月30日,联合国教科文组织保护非物质文化遗产政府间委员会第四次会议审议并批准了最新列入《人类非物质文化遗产代表作名录》的项目,其中包括金陵刻经处与广陵古籍刻印社、德格印经院捆绑申报的“中国雕版印刷技艺”,自此,金陵刻经处成为世界级非物质文化遗产——“中国雕版印刷技艺”的保护单位之一。

金陵刻经处自1866年创立以来,一直使用中国传统木刻雕版印刷术刻印佛教经像。作为我国四大发明之一的活字印刷在宋代发明以后,木刻雕版印刷术继续发挥作用,并且它的实际使用仍然一直比活字印刷术更普遍、更广泛、更通行。我国活字印刷只是传播到西方以后,借助于西方工业化的力量,才得到更广泛的使用。待西方现代活字印刷再传到中国以后,木刻雕版印刷术的使用才越来越少,甚至有失传的危险。比起活字印刷,木刻雕版印刷更美观,更富艺术性,而在佛教徒看来,木刻雕版印刷书本版面也显得更加清净庄严,而且传统木刻雕版印刷而成的书本,纸质柔软,字大悦目,版式疏朗,非常适宜于佛教信众端坐诵读

的特殊需要。金陵刻经处一直保持以刻经的方式弘扬佛教文化,使此著名佛教机构以及众多经版文物、木刻雕版印刷技艺延续下来,为弘扬佛教文化、保护传统印刷技艺,发挥了积极作用,作出了重要贡献。

“金陵刻经印刷技艺”包括刻版、印刷、装订三道工序,三道大工序还有上样、刻字、刷墨、擦印、分页、折页、齐栏、打眼、切边、线装等共计二十多个小工序,非常复杂。用这一技艺刻印而成的经书,版式疏朗,典雅精致,古色古香,受到热爱传统文化的读者及佛教信众的喜爱。

在各方面的关心重视、支持帮助下,“金陵刻经印刷技艺”2006年6月被列入首批国家级非物质文化遗产名录项目,2007年3月被列入江苏省非物质文化遗产名录项目,2007年12月又分别被列入南京市、白下区非物质文化遗产名录项目。2008年底,在有关部门的支持协调下,广陵古籍刻印社联合金陵刻经处、德格印经院,将三家传承使用的“中国雕版印刷技艺”捆绑申报联合国人类非物质文化遗产代表作。金秋时节,经过联合国有关机构评议,成功列为人类非物质文化遗产代表作。(王孺童)